

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 404. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771557810992.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

NOTER.

S. 398 L. 11 *lige som en verd*, "ligesom Betaling", se Kalkar IV, 905. Jfr. Indledningen S. 392 Fodn. 1.

S. 398 L. 24 f. *ligge Aager paa dem*; Biblen har her *legge* se Indledningen foran S. 391.

S. 398 L. 30 f. *du skalt fryde for din Gud*, Biblen 1550: *du skalt frycte dig for din Gud*.

S. 399 L. 15 f. *paa Korn/ paa Vin/ Most oc paa Olie*; Ordet "Vin" mangler i Biblen 1550 ligesom hos Luther: *am getreide/ am most/ vnd am öle*. Ordet er indføjet af Palladius - muligvis som Forklaring til det vistnok endnu lidet brugte tyske Laaneord "Most" og med Henblik paa Vulgata's: *agros suos et vineas suas, et oliveta sua*.

S. 399 L. 27. *At gjøre skade regerer der inde* =Texten i Biblen 1550, der gengiver Luthers: *Schaden thun regiert drinnen*.

405

S. 400 L. 2-3. Biblen 1550 har: *Huo som formerer sif Godz mef aager oc wskellig vinding/ hand samler det til de fattigis gaffn*.

S. 400 L. 12 f. *tage Fordel fra andre*, Afskriverfejl for: *tage fordelen fra huer andre* (Biblen 1550).

S. 400 L. 24. *at i skulle*, Fejl for *oc i skulle*, se Indledningen foran S. 391.

S. 401 L. 22. *Morthen Aagerkarl* og hans Børns Skæbne kendes vistnok kun fra denne Palladius' Barndomserindring.

S. 401 L. 24. *Det skulle io Grissene gielde* etc., jfr. foran S. 343 L. 31.

S. 402 L. 11-12. *Bo - Tage*, jfr. Biblen 1550, Ps. 15: *bo i din Bolig, huilis paa dit.. Bierg, gør retferdighed, taler sandhed, suer sin Neste, giffuer.. paa Aager, tager Gaffuer*.

S. 402 L. 25. *at hand ey straffede..* dvs. "at han jo straffede..".

S. 403 L. 1. *Ny Maaned*=Biblen *Nymaanet*, Luther *Neumond*; jfr. Kalkar III, 244.

S. 403 L. 3. *gøre Maaden mindre*, Biblen *gøre Epha mindre*; ellers er Palladius' Text ordret overensstemmende med Biblens.